

Juin 2014

N°1

BOUXWILLER



Bouxwiller 67

# AUTOUR DU BASTBERG UM DE BASCHBERRI

Bulletin municipal



GRIESBACH-LE-BASTBERG



IMBSHEIM



RIEDHEIM



# SOMMAIRE

## ÉDITORIAL p.2

## VIE MUNICIPALE p.3-6

- LES ÉLUS BOUXWILLEROIS
- LES MAIRES DÉLÉGUÉS
- LES ATTRIBUTIONS DES ADJOINTS
- LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL
- LES REPRÉSENTANTS DE LA COMMUNE

## FINANCES p.7

- FOCUS SUR LES COMPTES ADMINISTRATIFS

## ÉVÉNEMENT p.8-12

- HOMMAGE
- VISITE GUIDÉE AU MUSÉE
- SORTIE À BABENHAUSEN DU 12 AVRIL
- CONCERT AU CENTRE CULTUREL
- «UNE ROSE POUR LA VIE»
- JOURNÉE DU 4 MAI

## ZOOM SUR p.13-14

- LE JARDINAGE AU NATUREL

## MÉMO p.15

- LES ÉLUS À VOTRE ÉCOUTE
- VOS DÉMARCHES ADMINISTRATIVES

## ANIMATIONS p.16-18

- AGENDA

### Mairie de Bouxwiller

1 place du Château  
BP 8  
67330 BOUXWILLER

Tél. 03 88 70 70 16  
Fax 03 88 71 30 34  
mairie.bouxwiller@orange.fr

Heures d'ouverture :  
du lundi au vendredi  
de 8h à 12h et de 15h à 18h,  
le mardi de 9h à 12h et 15h à 18h

### Commune associée de Griesbach-le-Bastberg

46 rue de Bouxwiller  
67330 GRIESBACH-LE-BASTBERG

Tél. 03 88 70 04 86  
mairie.bouxwiller@orange.fr

Heures d'ouverture :  
le mardi de 17h à 18h

### Commune associée d'Imbsheim

rue Principale  
67330 IMBSHEIM

Tél. 03 88 70 72 01  
mairie.bouxwiller@orange.fr

Heures d'ouverture :  
le lundi de 14h à 18h

### Commune associée de Riedheim

Rue de l'École  
67330 RIEDHEIM

Tél. 03 88 70 73 73  
mairie.bouxwiller@orange.fr

Heures d'ouverture :  
le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>ème</sup> mercredi du mois  
de 9h30 à 11h

*Le bulletin municipal «Autour du Bastberg» vous est destiné. Que vous souhaitiez exprimer votre opinion sur un sujet de la vie locale ou nous soumettre une réflexion qui vous tient à coeur, n'hésitez pas à nous écrire.*

Responsables de la publication : Ruth ROTH,  
Véronique LAPORTE, Alain JANUS  
Rédaction : les membres de la Commission  
Communication, Jérôme THIEN et Laure LICKEL  
Mise en page : Noémie MEYER  
Imprimerie Fuchs juin 2014

# ÉDITORIAL

## MES CHERS CONCITOYENS,

L'élection municipale de 2014 figurera probablement en bonne place dans les dates marquantes de l'histoire de Bouxwiller et de ses communes associées.

Non pas en raison de son résultat, bien sûr (je n'aurai pas cette prétention, rassurez-vous !) mais certainement à cause de son nouveau mode de scrutin qui, après la suppression des sections électorales, a rassemblé pour la première fois, sur une liste unique, vingt-sept candidats issus des quatre localités. Le tout en respectant une stricte parité.

Certains d'entre vous ont été déstabilisés, voire choqués par cette modification de la loi. D'autres se sont sentis frustrés de ne pouvoir élire directement leur maire-délégué. D'autres encore se sont démotivés et ont préféré s'abstenir. Une tentation de s'abstenir sans doute encore renforcée par le manque de concurrence et l'impossibilité de choisir entre plusieurs candidatures...

Quoiqu'il en soit, vous avez été relativement nombreux à vous déplacer le 23 mars et je tenais à remercier d'abord, au nom de toute mon équipe, les électrices et les électeurs qui ont effectué un geste civique en glissant une enveloppe bleue dans l'urne.

Des remerciements encore plus chaleureux s'adressent ensuite à ceux qui nous ont exprimé leur soutien à travers un bulletin valide.

Vous avez élu une équipe soudée et motivée qui s'est, sans tarder, mise au travail. Une équipe qui s'engage à œuvrer pour le bien-être des quelque 4 000 habitants de la commune unique de Bouxwiller, dans le respect des spécificités de chaque quartier et de chaque village, mais toujours dans l'intérêt commun.



**ALAIN JANUS,  
MAIRE DE BOUXWILLER**

# VIE MUNICIPALE

## LES ÉLUS BOUXWILLEROIS

MAIRE - M. Alain JANUS

### LES ADJOINTS

1er ADJOINT - M. Marc HEINTZ

2eme ADJOINTE - Mme Ruth ROTH

3eme ADJOINT - M. Daniel TOUSSAINT

4eme ADJOINTE - Mme Véronique LAPORTE

5eme ADJOINT - M. Jean-Charles LE GOFF

### LES CONSEILLERS MUNICIPAUX

Mme Marie-Christine CHRIST-DAPP, M. Stéphane FATH, M. Daniel FRITSCH, Mme Nathalie GATAUX, Mme Joëlle GOETZ, Mme Danielle HAMM, M. Marcel HUMANN, Mme Sylvie JACKY, M. Jérôme LANG, Mme Louisa MEHL, Mme Elodie MEHL, M. Marc MEYER, Mme Fatma ÖZDEMIR, Mme Anny REIXEL, Mme Laetitia SCHWEITZER, Mme Astride SIEFER, M. Mathieu SUTTER, M. Bernard VEIT

## LES MAIRES DÉLÉGUÉS DES COMMUNES ASSOCIÉES



**M. Patrick MICHEL**

Maire-Délégué d'Imbsheim



**M. Marc RIEHL**

Maire-Délégué de Griesbach-le-Bastberg



**M. Alain MEISS**

Maire-Délégué de Riedheim

### Les Maires-Délégués interviennent dans les domaines suivants :

- Police municipale
- Instruction et délivrance des autorisations d'utilisation des sols
- Occupation du domaine public
- Gestion de la forêt communale (*particulièrement M. Patrick MICHEL et M. Marc RIEHL*)
- Gestion du domaine agricole (*particulièrement M. Marc RIEHL*)
- Affaires d'urbanisme (*particulièrement M. Alain MEISS*)

# VIE MUNICIPALE

## LES ATTRIBUTIONS DES ADJOINTS



De gauche à droite et de bas en haut : Mme Véronique LAPORTE, M. Marc HEINTZ, M. Alain JANUS, Mme Ruth ROTH, M. Jean-Charles LE GOFF, M. Daniel TOUSSAINT, M. Marc RIEHL, M. Alain MEISS, M. Patrick MICHEL

### **M. Marc HEINTZ** - 1er ADJOINT

- Services techniques municipaux et chantiers en régie
- Entretien du patrimoine communal
- Actions d'environnement, d'espaces verts et de développement durable

### **Mme Ruth ROTH** - 2eme ADJOINTE

- Actions sociales
- Actions d'animation culture, seniors
- Communication
- Fleurissement des espaces verts

### **M. Daniel TOUSSAINT** - 3eme ADJOINT

- Affaires financières et budgétaires de la Ville
- Suivi des tarifs communaux
- Actions de locations des biens communaux

### **Mme Véronique LAPORTE** - 4eme ADJOINTE

- Actions d'animations, culturelles et touristiques et relations avec les associations
- Actions de communication
- Suivi des chantiers portant sur le patrimoine bâti

### **M. Jean-Charles LE GOFF** - 5eme ADJOINT

- Actions de la vie scolaire
- Politique de sécurité et de police

# VIE MUNICIPALE

## LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

### Commission d'adjudication et d'appels d'offres

*(désignation des attributaires des marchés publics d'appel public à la concurrence)*

#### MEMBRES TITULAIRES

M. Alain JANUS (*Président*)  
M. Marc HEINTZ  
M. Jean-Charles LE GOFF  
M. Marc MEYER  
Mme Véronique LAPORTE

#### MEMBRES SUPPLÉANTS

Mme Ruth ROTH  
M. Patrick MICHEL  
M. Alain MEISS  
M. Marc RIEHL  
Mme Marie-Christine CHRIST-DAPP

### Commission des finances et du développement économique

*(orientations budgétaires, budgets primitifs, comptes administratifs, baux, loyers, PVR (participation pour voiries et réseaux), tarifs communaux, taxes, concessions cimetières)*

M. Daniel TOUSSAINT (*vice-président*), Mme Danielle HAMM, Mme Sylvie JACKY, M. Marc MEYER, Mme Laetitia SCHWEITZER, M. Mathieu SUTTER

### Commission de l'environnement, de l'urbanisme et des équipements collectifs

*(projets de travaux urbains, P.O.S. (plan d'occupation des sols), permis de construire, équipements collectifs, travaux en régie, bâtiments communaux, propreté et cadre de vie, politique énergétique, orientations stratégiques en matière de développement durable, fleurissement, programme vergers)*

M. Marc HEINTZ (*vice-président*), M. Stéphane FATH, Mme Sylvie JACKY, M. Jérôme LANG, Mme Elodie MEHL, M. Marc MEYER, M. Bernard VEIT

### Commission des animations, de la vie associative, culturelle, sportive et de loisirs

*(actions associatives, affaires culturelles, sportives et de loisirs)*

Mme Véronique LAPORTE (*vice-présidente*), Mme Marie-Christine CHRIST-DAPP, Mme Nathalie GATAUX, Mme Joëlle GOETZ, Mme Danielle HAMM, M. Marcel HUMANN, Mme Sylvie JACKY, Mme Louisa MEHL, Mme Anny REIXEL, Mme Laetitia SCHWEITZER

### Commission de la communication

*(bulletin municipal, site Internet, relations presse, communication, affichage, signalisation, éditions)*

Mme Ruth ROTH (*vice-présidente*), Mme Elodie MEHL, Mme Louisa MEHL, M. Mathieu SUTTER

### Commission de la forêt communale

*(gestion de la forêt communale, état coupes du bois)*

M. Marc RIEHL (*vice-président*), M. Stéphane FATH, M. Marc MEYER, Mme Laetitia SCHWEITZER, M. Bernard VEIT

### Comité de jumelage

*(actions relatives au jumelage avec Babenhausen)*

Mme Ruth ROTH (*vice-présidente*), Mme Nathalie GATAUX, Mme Danielle HAMM, Mme Elodie MEHL, Mme Louisa MEHL, Mme Astride SIEFER

# VIE MUNICIPALE

## LES REPRÉSENTANTS DE LA COMMUNE DANS LES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS INTERCOMMUNAUX ET DANS LES ORGANISMES DIVERS

	DÉLÉGUÉ TITULAIRE	DÉLÉGUÉ SUPPLÉANT
<b>Etablissements publics intercommunaux</b>		
• Syndicat du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord	M. P. MICHEL	
• Cellule Patrimoniale Syndicat du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord	M. A. JANUS	Mme V. LAPORTE
• Syndicat d'Assainissement de la Zinsel du Sud	M. M. RIEHL, M. S. FATH	M. P. MICHEL, M. M. MEYER
• SIVOM de Dettwiller	M. P. MICHEL	M. M. HUMANN
<b>Organismes divers</b>		
• Conseil de surveillance de l'hôpital de Bouxwiller	M. A. JANUS	
• Conseil de Fabrique de la Paroisse catholique de Bouxwiller	M. D. FRITSCH	
• Conseil des Orphelins (pour Bouxwiller)	Mme R. ROTH	M. J-C. LE GOFF
• Conseil des Orphelins (pour Imbsheim)	M. P. MICHEL	M. M. HUMANN
• Conseil des Orphelins (pour Riedheim)	M. A. MEISS	Mme E. MEHL
• Conseil des Orphelins (pour Griesbach-le-Bastberg)	M. M. RIEHL	M. S. FATH
• Prévention routière	M. J-C. LE GOFF	Mme L. MEHL
• Syndicat forestier du Pays de Hanau	M. P. MICHEL, M. M. RIEHL	M. S. FATH
<b>DÉLÉGUÉS TITULAIRES</b>		
• Conseil d'Administration du Lycée de Bouxwiller	M. J-C. LE GOFF, Mme E. MEHL, Mme A. SIEFER	
• Conseil d'Administration du Collège de Bouxwiller	M. J-C. LE GOFF, Mme J. GOETZ, M. M. SUTTER	
• Conseil de l'Ecole élémentaire de Bouxwiller	M. J-C. LE GOFF, Mme N. GATAUX	
• Conseil de l'Ecole maternelle de Bouxwiller	M. J-C. LE GOFF, Mme E. MEHL	
• Conseil d'Ecole du Regroupement Pédagogique Intercommunal	M. J-C. LE GOFF, M. A. MEISS, M. P. MICHEL, M. M. RIEHL	
• Conseil d'Administration de l'association les Amis du Musée du Pays de Hanau	M. A. JANUS	
• Association du Centre Culturel Marie Hart	M. A. JANUS, Mme V. LAPORTE, Mme R. ROTH	
• Groupement d'Action Sociale du Bas-Rhin et Comité National d'Action Sociale (CNAS)	M. A. MEISS	
• Correspondant défense	M. J-C. LE GOFF	
• CCAS de Bouxwiller	Mme R. ROTH, Mme M-C. CHRIST-DAPP, Mme J. GOETZ, Mme D. HAMM, Mme L. MEHL, M. A. MEISS, M. D. TOUSSAINT	
• CCAS d'Imbsheim	M. P. MICHEL, M. M. HUMANN, Mme A. REIXEL	
• CCAS de Griesbach-le-Bastberg	M. M. RIEHL, M. S. FATH, Mme R. ROTH	
• CCAS de Riedheim	M. A. MEISS, Mme E. MEHL, Mme R. ROTH	

# FINANCES

## FOCUS SUR LES COMPTES ADMINISTRATIFS 2013 DE LA VILLE DE BOUXWILLER

BUDGET VILLE	Dépenses	Recettes	Excédent/déficit
Fonctionnement	3 556 635,95 €	4 732 235,66 €	+1 175 599,71 €
Investissement	3 125 570,38 €	3 204 753,06 €	+79 182,68 €
			+1 254 782,39 €

BUDGET EAU	Dépenses	Recettes	Excédent/déficit
Fonctionnement	106 620,95 €	108 255,21 €	+1 634,26 €
Investissement	212 412,39 €	132 844,62 €	-79 567,77 €
			-77 933,51 €

BUDGET ASSAINISSEMENT	Dépenses	Recettes	Excédent/déficit
Fonctionnement	180 461,70 €	282 149,32 €	+101 687,62 €
Investissement	30 888,28 €	183 962,12 €	+153 073,84 €
			+254 761,46 €

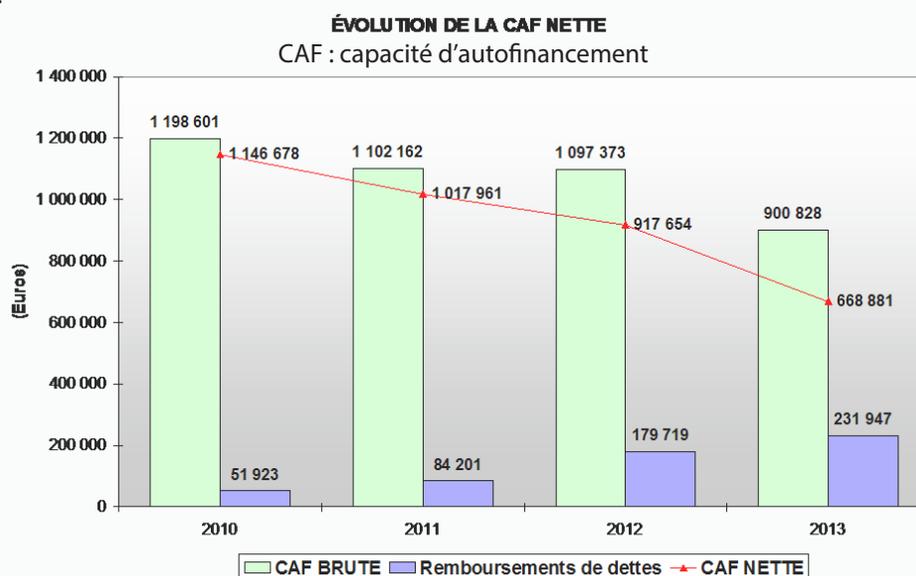
Le compte administratif du lotissement « Weidenbaum » présente un excédent de **161 621,96€**, celui du lotissement « Jardin des cerisiers » à Griesbach-le-Bastberg un excédent de **19 741,12€**, celui du lotissement « Résidence le Bastberg » à Imbsheim un excédent de **36 769,42€**, celui du lotissement « Muhlweg » à Riedheim un excédent de **56 014,17€** et celui du futur lotissement « Les Coteaux », récemment engagé, un déficit de **152 578,46€**. Les comptes administratifs du lotissement artisanal « rue d'Uttwiller » et de la zone industrielle Est présentent respectivement un déficit de **110 298,56€** et de **74 684,56€**.

L'agrégation de l'ensemble de ces chiffres fait apparaître un **excédent global de 1 368 195,43€**.

*Merci à l'équipe sortante pour sa bonne gestion !*

Par ailleurs, des dépenses d'investissement pour un montant de 1 275 100€ ont déjà été engagées en 2013, financées par des subventions à hauteur de 740 600€ et par une partie de l'excédent reporté.

De plus, il faut noter que les recettes de fonctionnement augmentent deux fois moins vite que les dépenses de fonctionnement. Les réalisations de ces dernières années ont un impact sur la capacité d'autofinancement en raison, notamment, des emprunts souscrits.



L'objectif de la nouvelle équipe municipale, comme de l'ancienne d'ailleurs, étant de maintenir, voire de consolider les services à la population sans augmenter exagérément la pression fiscale, il va falloir hiérarchiser les différents projets et essayer de rationaliser les dépenses de fonctionnement.

# ÉVÉNEMENT

## HOMMAGE

**Georges HAAS** nous a quittés le 6 avril 2014.

Entré au Conseil Municipal en mars 1971 sur la liste du Dr Ernest Luft, il est devenu 3e adjoint au maire au mandat suivant, en 1977, puis 2e adjoint pendant deux mandats, de 1983 à 1995.

Il a ainsi consacré 24 années de sa vie à cette assemblée, où ses grandes qualités de pédagogue, d'auteur de discours et de gestionnaire ont été très utiles et fortement appréciées. Des qualités que le Ministère de l'Education Nationale a d'ailleurs reconnues à deux reprises puisque M. Haas a été promu d'abord chevalier, puis officier dans l'ordre des Palmes Académiques. Des qualités qui lui ont permis d'exercer avec une grande compétence les missions de Président des commissions des Affaires sociales, de la Jeunesse et des Sports, des Ecoles, des Forêts et des Cimetières, pour ne citer que celles-ci.

Il fut en outre délégué du Conseil Municipal au sein du Conseil d'Administration de l'Hôpital de Bouxwiller, de 1977 à 1995, et représentant de la Ville dans de nombreux syndicats intercommunaux. Durant son dernier mandat, il présida également le CCAS, Centre Communal d'Action Sociale de la Ville.

Par ailleurs, son goût pour la culture l'a conduit à représenter la commune au Conseil d'Administration du Musée et à devenir Président de la Musique Municipale et de l'Ecole de Musique en 1984, fonction qu'il occupa durant une dizaine d'années.

Enfin, les mots ne seront jamais assez forts pour exprimer notre reconnaissance à ceux qui, comme lui, se sont battus dans les années soixante / soixante-dix pour préserver l'intégrité du Bastberg, en empêchant l'installation d'une cimenterie sur ou à proximité d'un site qui est devenu, depuis, réserve naturelle !

**M. Georges Haas** a donc quitté les affaires communales depuis près de 20 ans aujourd'hui, mais il nous appartient de nous souvenir de l'exemple qu'il nous a laissé.

## VISITE GUIDEÉ DU MUSÉE DU PAYS DE HANAU

**Chaque premier dimanche du mois, le Musée propose une visite guidée à thème pour découvrir le Musée sous un autre angle.**

Le 6 avril dernier, le Musée du Pays de Hanau a accueilli le célèbre conteur, chanteur et musicien Jean-Pierre ALBRECHT

pour une visite guidée costumée et musicale. C'est en compagnie de Laure LICKEL que le joyeux ménestrel a invité le public à découvrir le musée autrement. Grâce à des chansons et des airs anciens, interprétés avec des instruments d'antan et souvent méconnus, comme la vielle-à-roue, la harpe celtique, le psaltérion à

archet, la cithare hongroise ou encore la guitare sarrasine, le duo a fait voyager les visiteurs à travers différentes époques. Ce fut l'occasion pour le public de s'évader, le temps de la visite, loin de son quotidien...



# ÉVÉNEMENT

## ▶ SORTIE À BABENHAUSEN DU 12 AVRIL 2014

Rapidement après les élections de mars 2014 et la mise en place du nouveau conseil municipal, le samedi 12 mai 2014 les élus, accompagnés de Messieurs Albert GOETZ, Louis ZIEGLER et Pierre DIPPENDAELE ont pris la route pour rejoindre la ville jumelée de Babenhausen, à l'occasion du Marché de Pâques.

A 11 heures les festivités ont débuté par le discours de Mme COUTANDIN souhaitant la bienvenue aux nouveaux élus.

M. Alain JANUS a pris la parole en précisant que le partenariat entre les deux villes restera intact et sera encore renforcé!

En début d'après-midi, les conseillers francophones ont visité la ville de Babenhausen

accompagnés de Mme WITTENBERGER qui leur a fait découvrir les rues, les maisons et différents endroits ressemblant à Bouxwiller. La visite s'est terminée au « Territorial-Museum », inauguré le 30 mars 2014.

M. WITTENBERGER a accompagné le reste du groupe, parlant le dialecte, au « Territorial-Museum », où une visite, rappelait notre passé commun avec les Comtes de Hanau-Lichtenberg.

Sur cette bonne note, le groupe a repris le chemin du retour, vers 17 heures.



# ÉVÉNEMENT

## CONCERT AU CENTRE CULTUREL



Le 30 mars 2014, se déroulait au Centre Culturel le concert de Printemps de la Musique Municipale de Bouxwiller.

André ACKERMANN, vêtu du costume de Monsieur LOYAL, nous a présenté le thème proposé par son orchestre : « L'harmonie fait son cirque ». C'est par une entrée percutante riche en tonalité et en couleur que l'orchestre prend place pour interpréter son programme qui nous emporte musicalement dans le monde du cirque.



La classe d'orchestre de l'Ecole Intercommunale de Musique du Pays de Hanau « comme les grands » nous a enchantés par son exécution sous la baguette de M. ACKERMANN.



Malgré une très belle journée ensoleillée, une salle comble était au rendez-vous à l'écoute de ces jolies mélodies.

### BON PLAN

#### Concerts de l'OPS (Orchestre Philharmonique de Strasbourg)

Le Centre Culturel offre la possibilité de s'abonner, à tarif réduit (35% de réduction) avec transport en bus à partir de Bouxwiller (départ 18h40 au Collège) à un cycle de quatre concerts au cours de la saison 2014/2015 au Palais des Congrès à Strasbourg

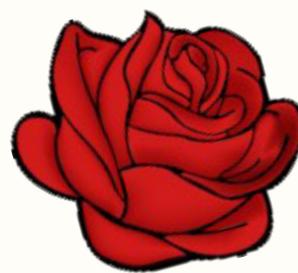
Le programme de ce cycle de concerts permet de " parcourir " le répertoire symphonique de différentes manières, alliant l'exécution d'œuvres célèbres à des œuvres plus rarement entendues. Le détail du programme sera disponible courant juin.

Les réservations doivent obligatoirement se faire au Centre Culturel avant le 14 juillet

Renseignements : Centre Culturel : 03.88.70.92.90. ou  
A. Flocken : 03.88.70.76.24

# ÉVÉNEMENT

## «UNE ROSE POUR LA VIE»



Les samedi 26 et dimanche 27 avril, 80 motards et leurs passagers se sont mobilisés pour sillonner les routes du canton de Bouxwiller et offrir une rose à la population contre un don de 2 euros minimum au profit de la Ligue contre le Cancer, Comité du Bas-Rhin.

C'est en présence de M. Alain JANUS, maire de Bouxwiller, de M. Alain MEISS, maire délégué de Riedheim et de Mme Josyane NORTH, administratrice de la Ligue contre le Cancer, que M. le curé Joseph LUTZ a béni les motards avant leur départ.

Cette manifestation a lieu depuis 8 ans en Alsace Bossue et pour la toute première fois dans notre canton. C'est sous la houlette d'Emmanuel LANGERMANN, Vice-Président de l'association «Une Rose pour la Vie» et cheville ouvrière de cette très belle organisation, que les motards et leurs passagers se sont réunis à la Maison pour Tous de Riedheim le samedi.

Grâce à la générosité des commerçants du canton, un petit déjeuner, ainsi qu'un repas de midi ont pu être confectionnés et servis aux motards par les bénévoles de la Maison pour Tous et leur présidente Marie-Andrée ATHANASE.

Au final, la somme de 15 000 euros a été récoltée dans le canton de Bouxwiller.

**MERCI À TOUS POUR CETTE TRÈS BELLE PREUVE DE SOLIDARITÉ!**



# ÉVÉNEMENT

## JOURNÉE DU 4 MAI

Le soleil était au rendez-vous le dimanche 4 mai pour accueillir le 6<sup>e</sup> marché de printemps.



70 exposants y ont proposé produits du terroir, artisanat (poteries, bijoux, vannerie, nichoirs...), produits biologiques, fleurs, plans horticoles etc... Le Marché de Printemps, c'est aussi sensibiliser les visiteurs au compostage et au tri sélectif. Les producteurs de fruits, les apiculteurs et les aviculteurs sont venus renforcer le mot d'ordre de la journée : NATUREL! Le public, venu en nombre, a pu apprécier la diversité des stands et le dynamisme de l'organisation à laquelle s'est associé le Groupe Folklorique pour nous faire découvrir différentes danses traditionnelles.



Le public a pu voter pour le plus bel épouvantail à choisir entre onze prétendants créés par des associations, des écoles ou des particuliers. L'imagination des participants était au rendez-vous. Les personnages réalisés à base de matériaux de récupération : bouchons, papier, plastique, conserves etc., étaient plus originaux et colorés les uns que les autres. La première place fut très disputée et c'est au Groupe Folklorique qu'est revenu le premier prix.

Les visiteurs qui furent nombreux ce jour-là ont également pu se rendre au Musée du Pays de Hanau qui s'est associé à cette journée printanière en proposant une visite guidée sur le thème des sorcières.

Le dimanche 4 mai, Laure LICKEL, Chargée de Médiation, a dévoilé une partie des secrets qui entourent la célèbre « Nuit de la Sainte Walburge ». La guide a raconté quelques légendes qui ont fait sourire plus d'un visiteur. Ce fut surtout le cas, lorsqu'elle a évoqué l'histoire de ce pauvre valet meunier qui avait été transformé en âne pour avoir vu les sorcières du Bastberg, car gare à celui ou celle qui découvre l'identité des sorcières, sa vie ne tient qu'à un fil.



### LÉGENDE «LES SORCIÈRES DU BASTBERG»

On raconte que, la nuit du trente Avril au premier Mai, toutes les sorcières avaient rendez-vous avec le diable qui se présentait sous forme d'un bouc. Elles sortaient par les cheminées, chevauchant leurs balais, et s'envolaient jusqu'au Bastberg. Là-bas en compagnie de chats noirs, crapauds, serpents ou encore chauve-souris, elles allumaient un grand feu et dansaient tout autour. A l'aube, au premier chant du coq, elles devaient être rentrées.

*Lina Steinmetz, conteuse (Weiterswiller)*

### NOUVEAUTÉ



La ville de Bouxwiller dispose désormais d'une page Facebook : **Bouxwiller 67**. Cette page servira à annoncer les événements culturels et sportifs de la commune.

À noter : le site internet [www.commune-bouxwiller.fr](http://www.commune-bouxwiller.fr) n'est plus accessible. Il sera, sous peu, remplacé par un nouveau site.

# ZOOM SUR

## LE JARDINAGE AU NATUREL



Après l'hiver très doux de cette année, les cultures restées en terre dans nos jardins n'ont pas connu trop de désagréments. Les températures clémentes ont favorisé les plantes, mais aussi tous les insectes qui habitent nos jardins. Auxiliaires et ravageurs vont donc se retrouver nombreux cet été; à nous d'arriver à favoriser les uns aux dépens des autres. Et si à cela s'ajoute un été humide, vive les maladies ! Quelles solutions peut-on trouver du côté des préparations naturelles à base de plantes, permettant d'éviter l'utilisation des produits chimiques et de laisser agir la nature ?

Les informations que vous trouverez dans cet article proviennent d'une conférence qui a eu lieu le 27 mars dernier à Bossendorf, animée par Georges Macel de l'Ecomusée d'Hannonville (Meuse), fruit de son expérience depuis plusieurs années sur les préparations naturelles à base de plantes.

Pour plus d'informations : [www.ecomusee-hannonville.com/](http://www.ecomusee-hannonville.com/)

## LES PRÉPARATIONS À BASE DE PLANTES : PURIN, MACÉRATION, INFUSION...

Certaines ne sentent pas très bon, de loin elles peuvent sembler compliquées à préparer. Mais elles sont incontournables dans un jardin si on veut pouvoir se passer de chimie. Il est toutefois important de bien suivre le protocole établi si on veut obtenir le résultat escompté. Retour sur ce qu'on appelle les « préparations naturelles ».

Ces préparations ne fonctionnent pas de la même façon qu'un insecticide ou un fongicide chimique (qui tue les champignons tel l'oïdium, le mildiou). Plus vous aurez favorisé la vie du sol dans votre jardin (utilisation de compost, paillage avec des feuilles à l'automne, du broyat de branches...), plus les auxiliaires (coccinelles, syrphes, chrysopes...) auront été invités à investir votre jardin, meilleur en sera le résultat. De même, elles permettent d'éviter certains inconvénients :

- le cuivre, souvent utilisé dans les jardins contre les maladies, a un impact négatif sur la vie du sol, accentué d'autant plus qu'il se dégrade difficilement.
- les insecticides « bio » utilisés dans votre jardin permettront de tuer les ravageurs mais tueront également les auxiliaires dont vous aurez besoin.



Dans un jardin au naturel, en prélevant une motte de terre, on peut observer beaucoup de galeries formées par les vers de terre, qui ainsi aèrent le sol

### ■ Définitions et principes généraux : les extraits fermentés (ou purins) et les décoctions

**Les extraits fermentés** : c'est probablement la préparation la plus connue. Vous trempez les fragments d'une plante dans l'eau froide, sans remuer. Utilisez de l'eau de pluie ! Laissez le tout reposer durant 10 à 15 jours, exposé à des températures qui ne devraient pas trop varier entre 15 et 25°. Comment s'assurer que la fermentation est bien terminée ? Le meilleur moyen est de récupérer un peu d'extrait dans un verre puis de remuer à l'aide d'une cuillère ; il va se former de l'écume. Laissez-la se dissiper et observez la présence ou non de petites bulles remontant à la surface.



Une décoction de feuilles d'orties

Si vous en observez, la fermentation n'est pas terminée et l'extrait n'est pas prêt.

- Si vous en observez, la fermentation n'est pas terminée et l'extrait n'est pas prêt.
- Dans le cas contraire, on peut le filtrer et le stocker dans des bouteilles de verre (type limonade ou bière) et les placer en cave à 15° et à l'obscurité.

Pour pouvoir le conserver jusqu'à un an, il vous faudra ajouter pour 5 litres d'extrait fermenté 20 à 30 mg de vitamine C lévogyre 300 (qui est d'origine végétale, que vous trouverez en pharmacie).

# ZOOM SUR

## LE JARDINAGE AU NATUREL



**Les décoctions :** trempez les fragments de plantes dans l'eau froide durant 24h puis portez à ébullition et cuisez durant 20 à 30'. Laissez refroidir à couvert, filtrez et utilisez cette préparation dans les 2 jours. Néanmoins si vous la mettez en bouteille à chaud, elle peut se conserver jusqu'à 1 an à une température ambiante d'environ 15° dans l'obscurité.

### ■ Quelles plantes utiliser pour ces préparations ?

Dans votre jardin au naturel, 3 plantes majeures constitueront vos principaux alliés :

- l'ortie,
- la consoude,
- la prêle.

#### L'ortie : une plante polyvalente

**Extrait fermenté d'ortie :** plonger 1kg d'ortie dans 10l d'eau. Cette préparation peut avoir une double utilité :



- **Contre le mildiou.** Utilisez le purin d'ortie en pulvérisation et dilué au 50ème. Si le besoin s'en fait sentir, pour une meilleure efficacité, ajouter du cuivrol (engrais à base de cuivre, auquel ont été ajoutés des oligo-éléments) à la dose de 4g/l pour une meilleure efficacité.

- **Pour stimuler la vie du sol,** en arrosage, dilué au 20ème. Le purin d'ortie ne constitue ainsi pas un engrais en soi, mais par son action il va faciliter l'assimilation de l'azote par les racines des plantes.

**Où la trouver ?** Au détour d'un chemin, sur un terrain en friche... Si vous laissez pousser des orties dans un coin de votre jardin, vous favorisez l'observation de papillons. En effet, quelques-uns de nos plus beaux papillons sont indissociables de l'ortie, car leurs chenilles en dépendent étroitement.

#### La consoude : moins connue mais fort utile

**Extrait fermenté de consoude :** plongez un kilo de feuilles de consoude dans 10 l d'eau

- **Pour stimuler l'autodéfense de la plante** (contre les maladies et ravageurs) : à utiliser en pulvérisation et diluée au 50ème.

- Constitue un **apport d'engrais** pour le développement des fleurs, des fruits et des bulbes : arrosage du sol, dilué au 20ème.

**Où la trouver ?** Dans un pré, en bordure de route ou de chemin, le long d'une piste cyclable...

#### La prêle

**Décoction de prêle :** plongez 25g de plante sèche par litre d'eau durant 24h. Puis amenez à ébullition et maintenez à petits bouillons durant 30 minutes. Le lendemain filtrez et utilisez en dilution au 10ème.

- **Pour lutter contre les maladies cryptogamiques** qui s'installent sur vos arbres ou cultures : cloque du pêcher, rouille, tavelure... Comme la prêle possède une action asséchante, on peut aussi l'utiliser pour leurrer le mildiou qui se développe par temps humide.

La prêle va vitrifier la cellule et donc la protéger des attaques extérieures de champignons. C'est une préparation fongicide.

**Où la trouver ?** En bordure d'un chemin, dans un fossé, ou le long d'un champ, vous observez souvent ces petits rameaux assez significatifs. Vous ne pouvez pas vous tromper ! Prélevez-la plutôt en juin et faites-la sécher à l'ombre. Vous pourrez alors en disposer, séchée, dès que vous en avez besoin.

**Partez à la cueillette de ces plantes, vous connaîtrez mieux les environs et votre commune !**

### POUR ALLER PLUS LOIN

La lavande est une plante assez fréquente dans nos jardins. Après floraison, elle est souvent coupée et ses fleurs mises sur un tas. Faites-en plutôt une décoction en plongeant 100g de plante fraîche par litre d'eau (10g si la plante est séchée) et portez à ébullition pendant 10 minutes. Vous la pulvériserez pure contre toute une foule d'insectes (pucerons, aleurodes, fourmis, mouche de la carotte, du poireau...).

Si vous souhaitez développer vos connaissances sur les préparations naturelles à base de plante, le livre « Purin d'ortie et compagnie » (aux Editions Terran Eds De) constitue un bon approfondissement de cette thématique.

N'hésitez pas à faire partager vos expériences par mail en envoyant un courriel en mairie à l'adresse [jerome.mairie-bouxwiller@orange.fr](mailto:jerome.mairie-bouxwiller@orange.fr)



# MÉMO

## LES ÉLUS A VOTRE ECOUTE

Les occasions de discuter avec vos élus sont nombreuses : sur les chantiers, dans la rue, lors de réunions et de manifestations mais des permanences spéciales ont lieu à la Mairie aux jours et heures suivants. Des rendez-vous sont possibles en dehors de ces horaires.

### LE MAIRE

Alain JANUS sur rendez-vous

### LES ADJOINTS

Marc HEINTZ lundi de 17 h à 18 h  
Ruth ROTH mardi de 16 h à 17 h  
rendez-vous sociaux jeudi de 15h à 17h  
se renseigner auprès du secrétariat  
Daniel TOUSSAINT jeudi de 16 h à 18 h  
Véronique LAPORTE  
Jean-Charles LE GOFF vendredi de 17 h à 18 h

## VOS DÉMARCHES ADMINISTRATIVES EN MAIRIE

### NAISSANCE

Déclaration de naissance	Mairie du lieu de naissance	Gratuit	Livret de famille et certificat d'accouchement (à déclarer dans les trois jours)
Extrait de naissance	Mairie du lieu de naissance	Gratuit	Livret de famille

### FAMILLE

Livret de famille	Mairie	Gratuit	Formulaire à remplir (disponible en Mairie)
Dossier de mariage	Mairie du domicile de l'un des époux	Gratuit	Guide des époux à remplir (disponible en Mairie)
Extrait d'acte de mariage	Mairie du lieu de mariage		Date de mariage et justificatif d'identité

### DÉCÈS

Déclaration de décès	Mairie du lieu de décès	Gratuit	Livret de famille et certificat de décès (à déclarer dans les 24 heures)
Copie d'acte de décès	Mairie du lieu de décès	Gratuit	Date du décès et justificatif d'identité

### IDENTITÉ

Carte Nationale d'Identité	Mairie du domicile	Gratuit	Liste des pièces à produire disponible en Mairie ou sur <a href="http://www.service-public.fr">www.service-public.fr</a>
Passeport	*	Timbres fiscaux **	Liste des pièces à produire disponible en Mairie ou sur <a href="http://www.service-public.fr">www.service-public.fr</a>

\* La demande est à faire dans une Mairie équipée d'un dispositif de recueil pour l'établissement d'un passeport biométrique (Ingwiller, Saverne, Strasbourg...).

\*\* Majeurs : 86 euros, mineurs (15-18ans) : 42 euros, mineurs (moins de 15 ans) : 17 euros (tarifs en vigueur au moment de la mise sous presse de ce bulletin).

# ANIMATIONS

## AGENDA DES PROCHAINES MANIFESTATIONS

*Les animations ont été communiquées par les structures concernées. Elles sont susceptibles d'être modifiées.*

### DIMANCHE 22 JUIN AU 27 JUILLET

#### Exposition

«Il y a 400 ans, la reconstruction de la «Stadtkirche» dans le hall du Musée du Pays de Hanau, entrée libre

### SAMEDI 28 JUIN

#### Loisirs

Le Musée du Pays de Hanau fête son 1er anniversaire : circuits vélo au départ du Musée pour découvrir les fermes du Pays de Hanau, de 14h à 18h, animation gratuite, petite restauration

### DIMANCHE 29 JUIN

#### Loisirs et découvertes

Le Musée du Pays de Hanau fête son 1er anniversaire : circuits vélo au départ du Musée pour découvrir les fermes du Pays de Hanau, de 10h à 18h, animation gratuite, petite restauration

#### Spectacle

Spectacle «Danses de là» par la Compagnie le Grand Jeu à partir de 15h au Musée du Pays de Hanau, animation gratuite

#### Conférence

Conférence «À la découverte des fermes du Pays de Hanau» de Robert Bittendiebel dès 17h au Musée du Pays de Hanau, animation gratuite

### LUNDI 30 JUIN AU 11 SEPTEMBRE

#### Exposition

Inauguration de l'exposition «Juifs du Soleil» (3 expositions groupées) à 17h au Musée Judéo-Alsacien

#### Spectacle

En juillet : Humour Schwif par Raymond Levy, se renseigner auprès du Musée Judéo-Alsacien au 03 88 70 97 17

### JEUDI 3 AU DIMANCHE 20 JUILLET

#### Loisirs

Tournoi Open de Tennis les soirées et week-ends au Tennis club de Bouxwiller



### VENDREDI 4 JUILLET

#### Vendredi de l'été

Visite guidée de la cité magique et mystérieuse de Bouxwiller, en compagnie de Laure Lickel, chargée de médiation, RDV à 20h30 devant l'Hôtel de Ville

### DIMANCHE 6 JUILLET

#### Visite guidée

«Bouxwiller sous la mer», visite guidée à 2 voix avec Rodolphe Isenmann et Laure Lickel sur le thème de la géologie, de la paléontologie et des légendes et croyances qui s'y rattachent, dès 15h au Musée du Pays de Hanau, animation gratuite, entrée du musée payante

#### Exposition

Exposition de gravures visible tous les jours de 14h à 17h au Centre Culturel, entrée gratuite, jusqu'au dimanche 27 juillet

### VENDREDI 11 JUILLET

#### Vendredi de l'été

Concert Open Jazz et les Sax's de Boux, rue des Seigneurs à 20h30 . Si mauvais temps, repli à la salle de l'Orangerie

#### Visite guidée

Visite guidée d'Imbsheim avec Laure Lickel, RDV à 20h devant la fontaine

### SAMEDI 12 JUILLET

#### Loisirs et découvertes

Sortie Nature avec l'association Les Piverts, RDV à 14h au Bastberg. Renseignements auprès de l'association au 03 88 70 44 86

### LUNDI 14 JUILLET

#### Fête Nationale

Dès 20h au centre sportif, rue de Babenhausen, défilé aux flambeaux, bal populaire, restauration et feu d'artifice

### VENDREDI 18 JUILLET

#### Vendredi de l'été

Spectacle de Contes Tam Tam Tam «Es isch emol gewann» par Sonia Riehl, à 19h à la Salle de l'Orangerie, accessible à tout public, bilingue



# ANIMATIONS

## AGENDA DES PROCHAINES MANIFESTATIONS

### SAMEDI 19 JUILLET

#### Loisirs et découvertes

Portes ouvertes au Folklore, à l'Art et à l'Artisanat : animation assurée par des groupes folkloriques d'ici et d'ailleurs, RDV à Imbsheim, à 19h, entrée gratuite



### DIMANCHE 27 JUILLET

#### Loisirs et découvertes

«La clinique des Doudous se déplace au Musée» : Marguerite Humbert (atelier de créations Kenderstub) fabrique avec passion des doudous entièrement faits main et propose de soigner les vôtres, dès 15h au Musée du Pays de Hanau, tarif en fonction des bobos

#### Concert

En août : récital de chants yiddish par Lloica Czackis, se renseigner auprès du Musée Ju-

### DIMANCHE 3 AOÛT

#### Visite guidée

Visite guidée sur le thème des arts et traditions populaires du Pays de Hanau par Laure Lickel, à 15h au Musée du Pays de Hanau, animation gratuite, entrée du musée payante

#### Visite guidée

L'aspect juif des remparts de Bouxwiller avec Gilbert Weil, à 16h30 au Musée Judéo-Alsacien

### DIMANCHE 20 JUILLET

#### Loisirs et découvertes

Portes ouvertes au Folklore, à l'Art et à l'Artisanat : animation assurée par des groupes folkloriques d'ici et d'ailleurs, RDV à Imbsheim, à 11h, entrée gratuite

déo-Alsacien

#### Loisirs et découvertes

En août : «Promenade dans l'Alsace juive», diaporama de Jean-Pierre Lambert, se renseigner auprès du Musée Judéo-Alsacien



### MARDI 22 JUILLET

#### Visite guidée

«Sur les traces du patrimoine juif», RDV devant le musée Judéo-Alsacien à 15h, sortie gratuite. À l'issue de la visite, possibilité de visiter librement le musée à tarif réduit

#### Exposition

Mi août à fin octobre : «30 ans au service du Patrimoine Juif» : rétrospective, naissance du Musée, 10 expositions temporaires, actions à travers l'Alsace. Se renseigner auprès du Musée Judéo-Alsacien

### LUNDI 4 AU MERCREDI 6 AOÛT

#### Loisirs et découvertes

Sortie en Forêt Noire à Oberharmersbach avec le Club Vosgien, renseignements auprès de Francine RUBERT au 03 88 70 76 00

### VENDREDI 25 JUILLET

#### Vendredi de l'été

Soirée folklorique avec le groupe D'Gamskogler, le Groupe Folklorique du Pays de Hanau et les Steinpecker, dès 19h à la Salle de l'Orangerie

### VENDREDI 1er AOÛT

#### Vendredi de l'été

Concert rue des Seigneurs (salle de l'Orangerie en cas de mauvais temps) puis Nuit des Étoiles au Bastberg

#### Visite guidée

Visite guidée de Riedheim avec Laure Lickel, RDV à 18h devant l'église

### JEUDI 7 AOÛT

#### Loisirs et découvertes

Sortie lampions entre légendes et botanique, RDV à 20h30 au parking du Bastberg à Imbsheim, sortie gratuite, lampion 1€

# ANIMATIONS

## AGENDA DES PROCHAINES MANIFESTATIONS

### VENDREDI 8 AOÛT

#### Vendredi de l'été

Spectacle «Rouge et le Loup» de la Compagnie Acroballes à 20h à la salle de l'Orangerie

### VENDREDI 15 AOÛT

#### Vendredi de l'été

Spectacle de ventriloque et de magie par Joël Ragot, à 20h à la Salle de l'Orangerie

### VENDREDI 22 AOÛT

#### Vendredi de l'été

Festival «Les rencontres baroques» : concert de musique baroque avec l'ensemble Le Masque, à 20h à l'église protestante, entrée libre, plateau

### MARDI 26 AOÛT

#### Visite guidée

«Sur les traces du patrimoine juif», RDV devant le musée Judéo-Alsacien à 15h, sortie gratuite. À l'issue de la visite, possibilité de visiter librement le musée à tarif réduit

### VENDREDI 29 AOÛT

#### Vendredi de l'été

Visite guidée et contée de la cité de Bouxwiller, avec Laure Lickel et Christine Fischbach, conteuse, RDV à 20h30 devant Hôtel de Ville

### SAMEDI 30 AOÛT

#### Loisirs et découvertes

Marche découverte suivie de tartes flambées, pizzas à partir de 16h à l'étang de pêche d'Imbsheim

#### Loisirs et découvertes

Tournoi TR 2014 (U11/U13) de 8h30 à 20h au stade de football de Bouxwiller

#### Loisirs et découvertes

En septembre: telier de généalogie par Dorah Husselstein, se renseigner auprès du Musée Judéo-Alsacien

### SAMEDI 6 SEPTEMBRE

#### Loisirs

Portes ouvertes au Tennis Club de Bouxwiller de 13h à 16h

#### Exposition

Exposition avicole régionale à partir de 14h au Centre Culturel

### DIMANCHE 7 SEPTEMBRE

#### Exposition

Exposition avicole régionale à partir de 14h au Centre Culturel

#### Visite guidée

Visite guidée du Musée du Pays de Hanau à partir de 15h, visite gratuite, entrée du Musée payante

### MARDI 9 SEPTEMBRE

#### Don du sang

Don du sang au Centre Culturel de 17h30 à 20h

#### Braderie

De 8h à 18h, place du Château

### VENDREDI 12 SEPTEMBRE

#### Concert

Concert d'orgue par Kristiaan Seynhave à l'église protestante de Bouxwiller à 20h

### DIMANCHE 14 SEPTEMBRE

#### Conférence

Journée Européenne de la Culture Juive. «Destins de femmes juives Alsaciennes», conférence par Gilbert Weil, à 16h30 au Musée Judéo-Alsacien

### MARDI 16 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE

#### Exposition

Exposition sur la guerre de 1914 à 1918 au Musée Judéo-Alsacien

### SAMEDI 27 SEPTEMBRE

#### Exposition

Exposition «14-18 : une femme dans la tourmente...» au Musée du Pays de Hanau. La 1ère exposition temporaire du Musée sera consacrée à la Grande Guerre racontée par la romancière et poétesse Marie Hart, à partir de 15h

#### Concert

Pour les 400 ans de l'église protestante, concert de l'Ensemble Atout Lyrique de Strasbourg à l'église protestante de Bouxwiller à 20h

### DIMANCHE 28 SEPTEMBRE

#### Loisirs et découvertes

Sortie géologique gratuite : visite guidée avec Philippe Durringer, chercheur en Sciences de la Terre et créateur des chortens, de 14h à 18h, lieu de RDV communiqué lors de l'inscription (places limitées) à l'Office de Tourisme au 03 88 89 23 45



**LUNDI 14  
JUILLET 2014  
FÊTE NATIONALE**



**20h**

**Buvette et restauration**

Centre sportif Pierre de Coubertin

**BAL POPULAIRE**

**21h30**

**Retraite aux flambeaux**

Rue du Canal, Grand'Rue, Bd Koch,  
rue Geyling, rue de Babenhausen

**SPECTACLE  
PYROTECHNIQUE**

**22h**

**Allocution de Monsieur le Maire**

**Remise des médailles**



**VILLE DE BOUXWILLER**

**Avec le concours des associations de Bouxwiller**